

ABANORIENTE



Higan®

2006

*l'altra sponda del fiume*

Manifestazione Culturale  
*Cultural Event*

Abano Terme - Padova  
17 marzo - 9 aprile 2006

“ La parola **higan**, letteralmente è composta da due caratteri: il primo hi significa altro, di là, e il secondo gan, sponda di fiume. Quindi letteralmente è **l'altra sponda del fiume**. È usato anche per indicare l'equinozio di primavera e d'autunno, nel senso che indica il passaggio da una sponda all'altra, cioè il passaggio da una stagione a un'altra e in particolare da una sponda cattiva a una buona: dall'inverno alla primavera. In senso buddhista significa il passaggio dallo stato di ignoranza e illusione alla sponda dell'illuminazione, e quindi la realizzazione dell'illuminazione. ”

*The word Higan is literally made up of two characters: the first hi means other, beyond, and the second gan, the shore. Therefore literally it's the other shore. It's used to identify the Spring and Autumn equinox, meaning the passage from one shore to the other, from one season to the other and especially from one bad side to a good one: from winter to spring. In the Buddhist sense it means the passage from a condition of ignorance and illusion to one of enlightenment, and therefore the achievement of enlightenment.*

**Prof. Aldo Tollini**

Docente di Lingua Giapponese Classica presso il Dipartimento di Studi sull'Asia Orientale dell'Università Ca' Foscari di Venezia

## Il tema di Higan 2006 è **KU**, il concetto del **Vuoto**

“Trenta raggi si riuniscono in un centro vuoto / ma la ruota non girerebbe senza quel vuoto... Dunque, per utilizzare ciò che è / devi utilizzare ciò che non è”.

Lao Tsu-Tao te Ching

## Il concetto di **Via**, il **Do**, nelle arti orientali

Se l'Illuminazione è una meta che non tutti possono raggiungere, la strada che porta all'Illuminazione è invece percorribile da chiunque ne abbia la volontà, perché l'importante non è il risultato, ma fare esperienza del percorso.

*The Higan 2006 theme is KU, the concept of the Void. "Thirty spokes unite in the nave/But the wheel is only useful because of the cavity in the nave... Therefore is, that what exists, useful/But the cavity makes it possible". Lao Tsu Tao te Ching*

*The concept of Way, the DO, in the Oriental arts. If Enlightenment is a destination that can't be reached by everyone, the path that leads to Enlightenment is instead feasible to whoever is willing, because what's important isn't the result, but the journey's experience.*

Higan 2006

# Inaugurazione ufficiale di Higan 2006

17 marzo 2006 - Gran Caffè delle Terme

Presentazione e anteprima degli appuntamenti culturali dedicati all'Oriente: brevi dimostrazioni di Shodo, arti marziali, danza tradizionale giapponese, cerimonia del tè cinese, allestimento di un tokonoma con bonsai ed esposizione di oggettistica originale. Saranno presenti gli Artisti e i rappresentanti delle Associazioni e Club che presenteranno le loro attività ed arti tradizionali durante Higan 2006. Brindisi benaugurale con le autorità locali.

*Higan 2006 Official Opening - March 17, 2006 - Gran caffè delle Terme - Presentation and preview of the cultural appointments devoted to the Orient: brief demonstrations of Shodo, martial arts, traditional Japanese dances, Chinese tea ceremony, arrangement of a tokonoma with a bonsai and display of original gift and fancy goods. The Artists and the representatives of the Associations and Clubs will attend and introduce their disciplines and traditional arts throughout Higan 2006. A propitious toast with the local authorities.*

## ■ Inaugurazione ufficiale di Higan 2006

Presentazione e anteprima degli appuntamenti culturali dedicati all'Oriente

Sala delle Feste, Gran Caffè delle Terme ore 18.00

*Higan 2006 Official Opening - Presentation and preview of the cultural appointments devoted to the Orient Sala delle Feste, Gran Caffè delle Terme, 18.00*

## ■ Concerto di musiche tradizionali giapponesi:

Soprano, Flauto, Arpa. Ingresso gratuito

Sala Kursaal ore 21.00

*Traditional Japanese music concert: Soprano, Flute, Harp. Free entry - Kursaal Hall, 21.00*

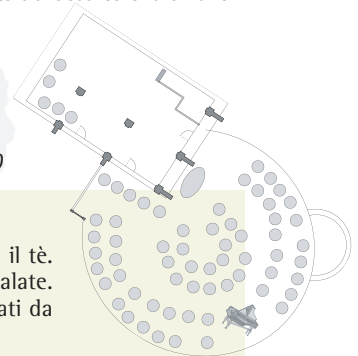
## Gran Caffè delle Terme

Un vero e proprio salotto per uno dei protagonisti della cultura estetica, sociale e contemplativa cinese: il tè. Per tutto il mese sarà possibile degustare una selezione di tè cinesi, accompagnati da stuzzicherie dolci e salate. In questa particolare sala da tè verranno proposti alcuni momenti di educazione alla degustazione guidati da esperti di tè cinesi, nonché piccole conferenze-incontro su varie tematiche di cultura orientale.

*A real lounge for the protagonist of the Chinese aesthetic, social and contemplative culture: tea. Throughout the month it will be possible to taste a selection of Chinese teas, accompanied by sweet and salty tidbits. In this particular tea room some moments of tasting training will be organized under the guidance of Chinese tea experts, besides brief conference-meetings on various themes regarding Oriental culture.*

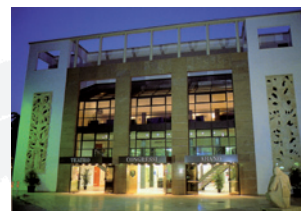
17 marzo - 9 aprile 2006

Gran Caffè delle Terme



# “KU” & “DO”

Il Teatro Congressi Pietro d'Abano diventa punto di riferimento della manifestazione sia a livello dimostrativo/concettuale, che a livello logistico, dove verranno presentati importanti argomenti di tradizione orientale.



*The Pietro d'Abano Conference Theatre becomes the reference point of the event both on a demonstrative/conceptual level and on a logistic one, in which important themes on Oriental tradition will be introduced.*

## ■ Le Mostre - The exhibitions

### **Bonsai** Mostra dei migliori Bonsai e Suiseki della Nippon Bonsai Sakka Kyookai Europe

Venerdì 24 dalle 17.00 alle 21.00 - Sabato 25 dalle 10.00 alle 21.00  
Domenica 26 dalle 10.00 alle 18.00

*Exhibition of the best Italian Nippon Bonsai Sakka Kyookai Europe Bonsais.  
Friday 24, from 17.00 to 21.00 - Saturday 25, from 10.00 to 21.00  
Sunday 26, from 10.00 to 18.00*



### **Karesansui** Allestimento di un giardino secco giapponese

*Arrangement of a Japanese dry landscape garden*



### **Shodo** Mostra di Shodo (calligrafia giapponese)

Venerdì 24 marzo dalle 17.00 alle 21.00 - Sabato 25 marzo  
dalle 10.00 alle 21.00 - Domenica 26 marzo dalle 10.00 alle 18.00

*Shodo exhibition (Japanese calligraphy). Friday 24, from 17.00 to 21.00  
Saturday 25, from 10.00 to 21.00 - Sunday 26, from 10.00 to 18.00*



## ■ Conferenze e Dimostrazioni - Conferences and Demonstrations

### **Corso per la manutenzione dei bonsai da interno**

Le regole fondamentali, i consigli ed i trucchi per insegnare come coltivare e mantenere un bonsai da interno

Venerdì 24 ore 15.30 - Sabato 25 ore 11.00 - Domenica 26 ore 14.00

*Basic course in the care of indoor bonsais - The main rules, advice and tricks to instruct on how to grow and keep an indoor bonsai.- Friday 24, 15.30 - Saturday 25, 11.00 - Sunday 26, 14.00*



### **“Scrivere col pennello: alla scoperta della scrittura giapponese”**

Conferenza a cura del prof. Tollini - Domenica 26 ore 17.00

*Writing with the paint brush: discovering Japanese writing. Conference by Prof. Tollini - Sunday 26, 17.00,*



24 - 25 - 26 Marzo 2006  
Teatro Congressi Pietro d'Abano  
Ingresso gratuito - Free entry

# "KU" & "DO"

## Il Vuoto nelle arti e discipline tradizionali

Conferenza introdotta dal Prof. Pasqualotto ed arricchita dal contributo dei Maestri ed esperti che intervengono in Higan 2006  
Venerdì 24 marzo ore 18.00

*The Void in the traditional arts and crafts – Conference by Prof. Pasqualotto, enriched by the Masters and experts joining Higan 2006  
Friday March 24, 2006 – 18.00*



### Dimostrazione del M° Hideo Suzuki

Tema: "Realizzazione di un bosco" - Sabato 25 ore 14.30

*Demonstration by M° Hideo Suzuki - Theme: "Creation of a wood" - Saturday 25, 14.30*



### Dimostrazione di Shodo a cura del M° Norio Nagayama

Sabato 25 marzo dalle ore 17.30 alle 19.00

*Shodo Demonstration by M° Norio Nagayama  
Saturday, March 25 from 17.30 to 19.00*



### La Medicina Tradizionale Cinese

Relatori: Dr. Barbieri, medico agopuntore; Dr.ssa Lina Lo Faro, esperta di dietetica cinese; Dr. Fabio Smolari, Maestro di Qigong/Daoyin - Domenica 26 ore 11.00

*The Traditional Chinese Medicine – Speakers: Dr. Barbieri, acupuncturist doctor; expert of Chinese dietetics; Dr. Fabio Smolari, Qigong/Daoyin Master – Sunday 26, 11.00*



### Shiatsu

Conferenza Shiatsu aperta a tutti "Shiatsu: L'armonia del Cuore" - Relatore Maria Silvia Parolin  
Domenica 26 ore 16.00

*Shiatsu Conference open to the public "Shiatsu: The Heart's Harmony" lecturer Maria Silvia Parolin – Sunday 26, 16.00*



### Feng-shui Conferenza sulle regole base di quest'arte applicate alla propria casa, per imparare a vivere in

armonia con l'ambiente circostante - Relatore Arch. Paola Trevisan - Sabato 25 ore 15.00

*Conference on this art's basic rules applied to your home, to learn how to live in harmony with your surroundings. Lecturer Architect Paola Trevisan – Saturday 25, 15.00*



### "Stress e Ayurveda" Conferenza del maestro Antonio Ranalli - Sabato 25 ore 17.00

*"Stress and Ayurveda" – Conference by Master Antonio Ranalli – Saturday 25, 17.00*



### L'arte del Bonsai Dimostrazioni in simultanea di istruttori italiani - Sabato 25, Domenica 26 ore 10.00

*The Bonsai art – Simultaneous demonstration by Italian trainers – Saturday 25, Sunday 26, 10.00*

24 - 25 - 26 Marzo 2006  
Teatro Congressi Pietro d'Abano

Ingresso gratuito - Free entry

# “KU” & “DO”



## Dimostrazione dei M° Tomio Yamada e del M° Norio Nagayama

Tema: “La realizzazione e l'utilizzo della calligrafia in abbinamento con il bonsai nell'allestimento tradizionale del tokonoma”

Domenica 26 marzo ore 15.00

*Demonstration by M° Tomio Yamada and M° Norio Nagayama - Theme: “The creation and use of calligraphy combined with the tokonoma's traditional bonsai arrangement”*  
Sunday March 26, 15.00



## ■ I Dojo - The Dojo



### Trattamenti prova gratuiti a rotazione e mini corsi di Shiatsu, Reiki, Ayurveda, Yoga, Qigong

Venerdì 24 marzo dalle ore 17.00 alle 20.00 - Sabato 25 marzo dalle ore 10.00 alle 19.00 - Domenica 26 marzo dalle ore 10.00 alle 18.00

*Shiatsu, Reiki, Ayurveda, Yoga, Qigong free test treatments and mini courses*  
Friday 17.00-20.00 - Saturday 10.00-19.00 - Sunday 10.00-18.00



## ■ Spettacoli - Shows

### Cerimonia del Tè (Chanoyu)

La scuola tradizionale Urasenke presenta questo suggestivo rituale, con spiegazioni sul significato della gestualità

Venerdì 24 marzo ore 21.00 - ingresso gratuito - max 420 posti a sedere

*Tea Ceremony (Chanoyu) - The traditional Urasenke school presents this suggestive ritual, with explanations on the meaning of the gestural expressiveness. Friday 21.00 - Free entry - Max 420 seats*



### Concerto di tamburi giapponesi

Performance del gruppo giapponese Masa-Daiko, in arrivo da Brema

Sabato 25 marzo ore 21.00 - ingresso gratuito - max 420 posti a sedere

*Japanese drum concert - Performance of the Japanese Masa-Daiko group, coming from Brema - Saturday 21.00 - Free entry - Max 420 seats*



24 - 25 - 26 Marzo 2006  
Teatro Congressi Pietro d'Abano  
Ingresso gratuito - Free entry

# Arti Marziali

Le arti marziali (wushu - in cinese, budo - in giapponese) hanno un ruolo di rilievo nelle culture dell'Estremo Oriente. Raffinati metodi d'esercizio fisico ed allenamento mentale, hanno trascorso nei secoli il fine utilitaristico per divenire mezzi per l'esplorazione e la comprensione del corpo e della mente. Tecniche di combattimento e autodifesa, esercizi per l'educazione del corpo e la salute, per l'efficienza fisica e la longevità, ai livelli più alti rivelano un vero e proprio talento artistico nella gestione del corpo.

*The martial arts (wushu - in Chinese, budo - in Japanese) have an important role in the culture of the Far East. Refined exercise methods and mind training have surpassed throughout the centuries the practical aim becoming a means of exploration and understanding of mind and body. Fighting and self-defence techniques, exercises to train the health and body, in order to achieve physical efficiency and longevity, at the highest level reveal a real artistic talent in the body's management.*

## ■ Il Ring (foyer inferiore) - *The Ring (lower foyer)*



Dimostrazione e prova pratica per il pubblico Karate, Aikido, Shaolin, Sanda, Wushu, Jujitsu, Kendo, Meihua, Kobudo, Taiji

Sabato 1 dalle ore 9.30 alle 17.30 - Domenica 2 dalle 9.30 alle 17.30

*Demonstration and practical tryout for the audience of Karate, Aikido, Shaolin, Sanda, Wushu, Jujitsu, Kendo, Meihua - Saturday 1, from 9.30 to 17.30 - Sunday 2, from 9.30 to 17.30*



**Bagua**

**Lezione teorico-pratica con il maestro Zhang Dugan**

Il Tempio del Benessere - Sabato 1 aprile dalle ore 15.00 alle 18.00

Aperto a tutti, non sono richiesti requisiti particolari

*A theoretical-practical lesson with master Zhang Dugan*

*Sunday, April 2, 15.00-18.00 - Open to everyone, no prerequisites necessary*



## ■ Pratica "open-air" - *"Open-air" Practice*

Spazi ricavati per la pratica libera e gli allenamenti spontanei delle Associazioni di arti marziali che intervengono attivamente in Higan 2006.

*Spaces purposely created for the free practice and spontaneous training of the martial arts Associations actively joining Higan 2006.*

## ■ Il Teatro - *The Theatre*



Dimostrazione Kyudo e Iaido

Sabato 1 ore 12.00 - Domenica 2 ore 16.30

*Kyudo and Iaido: demonstration - Saturday 1, 12.00 - Sunday 2, 16.30*



Conferenza "Perché vincere? Tecnica ed etica dell'Aikido"

Relatore M. Marco Favretti - Sabato 1, ore 15.00

*Conference "Why should you win? Aikido techniques and ethics" - Lecturer M. Marco Favretti - Saturday 1, 15.00*

1 - 2 Aprile 2006  
Teatro Congressi Pietro d'Abano  
Ingresso gratuito - Free entry

# Arti Marziali



Conferenza “Il tempio di Shaolin, culla del buddismo Zen e delle arti marziali”

Relatore M. Marco Bertona - Sabato 1 ore 16.30

*Conference “The Shaolin temple, the cradle of Zen Buddhism and martial arts”*

*Lecturer M. Marco Bertona - Saturday 1, 16.30*



Conferenza visiva: “La spada e il pennello” – calligrafia ed arti marziali

Relatore M. Fabio Smolari - Domenica 2 ore 15.00

*Visual Conference: “The sword and the paint brush” – calligraphy and martial arts*

*Lecturer M. Fabio Smolari - Sunday 2, 15.00*

## ■ Spettacoli - Shows

**Esibizioni coreografate e simulazioni di combattimento:**

**una passerella di Arti marziali e discipline giapponesi e cinesi**

**Teatro, Sabato 1 aprile ore 20.30 - Ingresso gratuito - Max 420 posti a sedere**

*Choreographic exhibitions and fighting simulations: a parade of Japanese and Chinese martial arts and disciplines - Theatre, Saturday 20.30 - - Free entry - Max 420 seats*



## ■ La Mostra - The exhibition



Mostra fotografica di Aikido

Teatro Congressi Pietro d'Abano

*Aikido photo exhibition - Pietro d'Abano Conference Theatre*

## ■ Il dojo aperto al pubblico - The dojo open to the public



Qigong Tecniche statiche e allungamento. Conduce M. Fabio Smolari

Dojo, Sabato e Domenica dalle ore 7.30 alle 8.30

*Static and stretching techniques. Presented by M. Fabio Smolari - Dojo, Saturday and Sunday, 7.30-8.30*



Tecniche di difesa personale. Conduce M. Roberto Miello

Dojo, Sabato dalle ore 17.00 alle 18.00

*Self-defence techniques. Presented by M. Roberto Miello - Dojo, Saturday 17.00 - 18.00*



Autodifesa speciale donne. Conduce M. Roberto Miello

Dojo, Sabato e Domenica dalle ore 15.00 alle 16.00

*Women's self-defence special. Presented by M. Roberto Miello - Dojo, Saturday and Sunday, 15.00 - 16.00*

Si raccomanda abbigliamento comodo. I corsi e le lezioni sono aperte a tutti, non sono richiesti prerequisiti particolari - *Comfortable gear recommended. The courses and lessons are open to everyone, no prerequisites necessary.*

1 - 2 Aprile 2006  
Teatro Congressi Pietro d'Abano  
Ingresso gratuito - Free entry



# Arti e Mestieri

Un vero e proprio laboratorio creativo aperto a tutti, dove poter ammirare da vicino maestri di mestieri tradizionali e sperimentare in modo ludico alcune tra le arti orientali più note.

*A real creative lab open to the public in which you can admire close up the masters of the traditional crafts and playfully experience some of the best known Oriental arts.*

## ■ Venerdì 7 aprile – Friday, April 7

**ore 21.00** **Introduzione al galateo giapponese**

*21.00 – Introduction to the Japanese etiquette*

## ■ Sabato 8 aprile – Saturday, April 8

**10.00-13.00** **Mini-corso di cucina cinese con la Maestra e Cuoca Chen Xiao Hua**

*10.00-13.00 – Mini-course of Chinese cooking with the cooking teacher Chen Xiao Hua*

*Richiesta quota di partecipazione e prenotazione. Participation and booking fee required.*

**15.30-16.30** **Dimostrazione di pittura su seta per kimono e mostra – Maestra Kataoka**

*15.30-16.30 – Demonstration of painting on silk for kimonos and exhibition – Mistress Kataoka*

**16.30-17.30** **Vestizione del Kimono – Prove con il pubblico**

*16.30-17.30 – Kimono Dressing – Tryouts with the audience.*

**17.30-19.00** **Degustazione di tè cinesi – Conduce il Dr. Fabio Smolari**

*17.30-19.00 – Chinese Tea Tasting – Presented by Dr. Fabio Smolari.*

**21.00-22.00** **Dimostrazione di vestizione di Kimono e danzatrice di Nihon Buyo**

*21.00-22.00 – Demonstration of Kimono dressing and a Nihon Buyo dancer*

## ■ Domenica 9 aprile – Sunday, April 9

**10.00-12.00** **Dimostrazione di Ikebana con le maestre Terumi Kimura e Junko Owari**

*10.00-12.00 – Demonstration of Ikebana with the Mistresses Terumi Kimura and Junko Owari*

**12.00-13.00** **Vestizione del Kimono – Prove con il pubblico**

*12.00-13.00 – Kimono dressing – Tryouts with the audience.*

**15.00-16.00** **Dimostrazione di pittura su seta per kimono – Maestra Kataoka**

*15.00-16.00 – Demonstration of silk painting on kimonos. Mistress Kataoka*

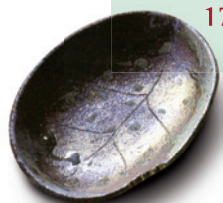
**15.30-17.30** **Introduzione alla lingua giapponese**

*15.30-17.30 – Introduction to the Japanese language*

**17.00**

**Dimostrazione di ceramica Raku – Maestri Luca Schiavon e Bianca Piva**

*17.00 – Demonstration of Raku ceramics. By Master Luca Schiavon and Bianca Piva*



7 - 8 - 9 Aprile 2006  
Gran Caffè delle Terme  
Ingresso gratuito – Free entry

# Mostre

## Manga e Anime Giapponesi



In mostra: celle originali, dischi a 45 giri e albi da collezione, naturalmente tutto "made in Nippon"

Museo Civico al Montirone dal 17 Marzo al 26 Marzo 2006

Aperto dalle ore 9.00 alle 12.00 e dalle ore 15.00 alle 19.00 - Chiuso il Lunedì

Ingresso Libero - Mostra curata da Associazione Ochacaffè Istituto linguistico e culturale Il Mulino

*Manga and Anime - exhibition: original cells, LPs and collector's albums, obviously all "made in Nippon" - Montirone Municipal Museum from March 17 to March 26, 2006 - Open from 9.00 to 12.00 and from 15.00 to 19.00 - Closed on Mondays*

*Free entry - Exhibition organized by Ochacaffè, Il Mulino linguistic and cultural Institute*



## Mente e corpo nella cultura cinese

Mostra fotografica: un percorso illustrato nella ricerca cinese dell'armonia tra gli opposti

Museo Civico al Montirone dal 28 Marzo al 2 Aprile 2006

Aperto dalle ore 9.00 alle 12.00 e dalle ore 15.00 alle 19.00 - Chiuso il Lunedì

Ingresso Libero - Mostra curata da Associazione Serpente Bianco

*Journey to China - photo exhibition: an illustrated journey on the Chinese search for harmony between opposites*

*Montirone Municipal Museum from March 28 to April 2, 2006 - Open from 9.00 to 12.00*

*And from 15.00 to 19.00 - Closed on Monday - Free entry - Exhibition organized by Serpente Bianco*



## Il Kimono e le Bambole Giapponesi

In mostra: l'abito tradizionale giapponese e "Hinaningyo" (bambole Hina)

Museo Civico al Montirone dal 4 Aprile al 9 Aprile 2006

Aperto dalle ore 9.00 alle 12.00 e dalle ore 15.00 alle 19.00 - Chiuso il Lunedì

Ingresso Libero - Mostra curata da Associazione Ochacaffè e Istituto linguistico e culturale Il Mulino

*The Kimono and Japanese Dolls - On show: the traditional Japanese attire and the "Hinaningyo" (Hina dolls) - Montirone Municipal Museum*

*from April 4 to April 9, 2006 - Open from 9.00 to 12.00 and from 15.00 to 19.00 Closed on Monday - Free Entry - Exhibition organized by the Ochacaffè Association and Il Mulino linguistic and cultural Institute*



## L'ayurveda, le Terme

Conferenza con il Dr. Stefano Varotto e il Maestro Antonio Ranalli: il felice incontro di due tradizioni millenarie per la prevenzione e la cura. Aperitivo, degustazione di tisane e musica orientale.

Partecipazione gratuita - Thermal Spa® d'Oriente Hotel Metropole venerdì 31 marzo dalle ore 16.30 alle 20.00

*Ayurveda, the Spa - Doctor Stefano Varotto and Master Antonio Ranalli talk about the eventful meeting of two ancient traditions in order to prevent and heal. Aperitif, infusion tasting and Oriental music. Free participation - Thermal Spa d'Oriente Hotel Metropole Friday 31 march, from 16.30 to 20.00*

## Oltre la passione

L'amore per il Giappone dell'imprenditore Massimo Sabbion raccontato da una mostra personale di oggetti di rara bellezza.

Presso Hotel President  
visita su richiesta dal 17 marzo al 9 aprile

*Beyond passion - The love for Japan of the entrepreneur Massimo Sabbion, displayed in a personal exhibition of extremely beautiful objects. At Hotel President. Requested visits from March 17 to April 9*



## Stile di vita Zen

Un vero Karesansui, il giardino secco giapponese per la meditazione, per sperimentare un diverso concetto di Vuoto ed essenzialità.

Presso Hotel Michelangelo  
visita su richiesta dal 17 marzo al 9 aprile

*A real Karesansui, the Japanese dry landscape garden for meditation, in order to experience a different concept of Void and essentiality. At the Hotel Michelangelo. Requested visit from March 17 to April 9*



dal 17 Marzo al 9 Aprile 2006

Museo Civico al Montirone

Ingresso gratuito - Free entry

# Abano Terme: l'oasi termale più grande d'Europa nel CUORE del Veneto

Durante tutto il periodo di Higan 2006, dal 17 marzo al 9 aprile, gli Hotel termali Partner di questo Evento culturale propongono pacchetti soggiorno con trattamenti per la salute, l'estetica ed il benessere psico-fisico di ispirazione orientale ed intrattenimenti a tema.

Potrete scendere in accappatoio dalla camera alla prima colazione e poi... piacevoli momenti di intenso relax vi aspettano tra piscine termali, idromassaggi, saune, palestre attrezzate ed appuntamenti fitness: potreste pensare ad una vacanza migliore?

The biggest thermal oasis of Europe in the heart of Veneto. Throughout Higan 2006, from March 17 to April 9, the thermal Hotels, Partners of this cultural Event, recommend stay offers with health, aesthetic and psycho-physical wellbeing treatments inspired to the Orient and theme entertainment. You'll be able to leave your room in your bathrobe to enjoy breakfast and then... pleasant, intensely relaxing moments await you amid thermal pools, hydro-massages, saunas, equipped gyms and fitness lessons: can you think of a better holiday?

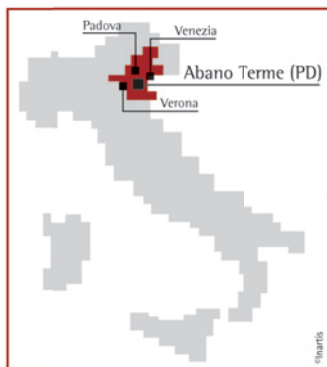
## Convenzione Hotels

Abano Grand Hotel	★★★★★L
Abano Ritz Hotel Terme	★★★★★
Hotel Terme Bristol Buja	★★★★★
Hotel Terme Due Torri	★★★★★
Hotel Terme President	★★★★★
Grand Hotel Trieste & Victoria	★★★★★
Hotel Terme Helvetia	★★★★★
La Residence & Idrokinesis	★★★★★
Hotel Terme Metropole	★★★★★
Hotel Terme Michelangelo	★★★★★
Hotel Terme Roma	★★★★★
Hotel Terme Venezia	★★★★★
Hotel Terme Firenze	★★★★
Hotel Al Sole Terme	★★★★

Per maggiori informazioni [www.higan.com](http://www.higan.com)  
Info prenotazioni Tel. 049 738 95 55  
dal lunedì al venerdì dalle 10.00 alle 12.30  
dalle 15.00 alle 18.00

For further information [www.higan.com](http://www.higan.com)  
Booking info: tel 049 738 95 55 From Monday to Friday,  
from 10.00 to 12.30 from 15.00 to 18.00

# Higan 2006



Per chi percorre l'autostrada A4 Torino-Trieste, l'uscita consigliata è Padova Ovest, sia che si provenga da Milano che da Venezia; da qui si prosegue per la Tangenziale ovest (Corso Australia) fino allo svincolo per Abano. Si imbecca quindi la provinciale che da Padova porta ad Abano e percorsi 4 km si arriva nel centro termale. Chi arriva dall'autostrada A13 (Bologna-Padova) può uscire al casello di Terme Euganee, prendere la SS Adriatica in direzione Padova e, all'incrocio di Mezzavia, svoltare a sinistra. Dopo un paio di chilometri si giunge nel centro termale.

*For those who are taking the A4 motorway Turin-Trieste, the suggested exit is Padua west, whether you are coming from Milan or Venice. From here you continue along the bypass west (Corso Australia) until the turn-off for Abano. Then you come on to the provincial road that takes you from Padua to Abano and after 4 km you will reach the thermal centre.*  
*For those who arrive from the A13 motorway (Bologna-Padua) take the Terme Euganee exit, then follow the SS Adriatica in the direction of Padua and at the Mezzavia cross-roads turn left. After a few kilometres you will reach the thermal centre.*

Per maggiori informazioni e programma completo visita:  
**www.higan.com**

Segreteria Organizzativa Higan 2006  
Tel. 049 738 95 55 - info@higan.com

Patrocinato:



Partner:

